

Episode6 Vocabulary : お土産 (Gift-giving culture in Japan)

① 穴埋めスクリプト *Fill-in-the-Blank Script*

下の語群から正しい言葉を選んで、()に書き入れましょう。(Choose the correct word from the word bank below and fill in each blank. Furigana, romaji, and English are included to help you.)

お土産 おみやげ	勉強 べんきょう	優しい やさしい	旅行 りょこう
時 とき	土地 とち	日本人 にほんじん	自分 じぶん
会社 かいしゃ	家族 かぞく	友達 ともだち	お菓子 おかし
飲み物 のみもの	色々 いろいろ	特に とくに	人気 にんき
文化 ぶんか	昔 むかし	江戸時代 えどじだい	お伊勢参り おいせまいり
三重県 みえけん	有名 ゆうめい	神社 じんじゃ	旅 たび
村 むら	帰る かえる	始まり はじまり	気持ち きもち
変わる かわる	思い出 おもいで	分ける わける	駅 えき
空港 くうこう	新幹線 しんかんせん	売り場 うりば	地域限定 ちいきげんてい
場所 ばしょ	意味 いみ	間 あいだ	覚える おぼえる
紹介 しょうかい	京都 きょうと	生八つ橋 なまやつはし	米 こめ
粉 こな	柔らかい やわらかい	地方 ちほう	味 あじ
温泉地 おんせんち	温泉まんじゅう おんせんまんじゅう	甘い あまい	関西 かんさい
大阪 おおさか	豚まん ぶたまん	肉 にく	温かい あたたかい
神戸 こうべ	洋菓子 ようがし	相手 あいて	素敵 すてき

国 くに	抹茶 まっちゃ		
---------	------------	--	--

皆(みな)さん、こんにちは。

このポッドキャストは、日本語(にほんご)を(2. _____)している人(ひと)のためのポッドキャストです。ゆっくり、(3. _____)日本語(にほんご)で話(はな)します。

今日(きょう)は「(1. _____)」について話(はな)します。(1. _____)は、(4. _____)に行(い)った(5. _____)に買(か)う、その(6. _____)のものです。

(7. _____)は、(4. _____)に行(い)くと、よく(1. _____)を買(か)います。(8. _____)のためだけではなくて、(9. _____)の人(ひと)や、(10. _____)、(11. _____)のためにも買(か)います。

(12. _____)や、(13. _____)、小(ちい)さいグッズなど、(14. _____)な(1. _____)があります。その(6. _____)でしか買(か)えないものが、(15. _____)に(16. _____)です。

(1. _____)の(17. _____)は、(18. _____)からあります。(19. _____)、(7. _____)は、よく「(20. _____)」という(4. _____)をしました。「(20. _____)」は、(21. _____)にある、(22. _____)な(23. _____)へ行(い)く(24. _____)です。

でも、(18. _____)は、みんなが(4. _____)に行(い)けませんでした。だから、(4. _____)に行(い)った人(ひと)は、(25. _____)の人(ひと)たちに、その(6. _____)のものを買(か)って(26. _____)りました。これが、「(1. _____)」の(27. _____)だと言(い)われています。

今(いま)も、その(28. _____)は、(29. _____)っていません。「行(い)けなかった人(ひと)にも、(24. _____)の(30. _____)を(31. _____)けたい」という(28. _____)が、(1. _____)の中(なか)にあります。

(1. _____)は、(32. _____)や(33. _____)でよく買(か)います。(34. _____)の(32. _____)には、大(おお)きな(1. _____)(35. _____)があります。(36. _____)の(12. _____)も、(16. _____)です。「(36. _____)」は、その(37. _____)でしか買(か)えない、という(38. _____)です。

(1. _____)は、ただの「プレゼント」ではありません。「あなたのことを、(4. _____)の(39. _____)、(40. _____)えていました」という、小(ちい)さなメッセージでもあります。

(7. _____)が、よく買(か)う(1. _____)を、いくつか(41. _____)します。

まず、(42. _____)では、「(43. _____)」が(22. _____)です。(43. _____)は、お(44. _____)の(45. _____)で作(つく)った、(46. _____)いお(12. _____)です。中(なか)に、あんこが入(はい)っています。

それから、(36. _____)の「キットカット」も、とても(16. _____)です。(62. _____)味(あじ)や、ほうじ茶味(ちゃあじ)など、その(47. _____)だけの(48. _____)があります。

(49. _____)では、「(50. _____)」もよく買(か)われます。まんじゅうは、あんこが入(はい)った、(51. _____)いお(12. _____)です。

(52. _____)では、(53. _____)の「551(ごーごーいち)蓬莱(ほうらい)」の(54. _____)も、とても(16. _____)です。(54. _____)は、中(なか)にお(55. _____)が入(はい)った、(56. _____)かいパンのようなものです。

それから、(57. _____)では、(58. _____)の(1. _____)も(16. _____)です。プリンや、チーズケーキなど、(57. _____)らしい、おしゃれなお(12. _____)がたくさんあります。

このように、(47. _____)によって、(14. _____)な(1. _____)があります。

今日(きょう)は、「(1. _____)」の(17. _____)について話(はな)しました。小(ちい)さなお(12. _____)一(ひと)つに、(59. _____)を思(おも)う(28. _____)が入(はい)っている。それが、とても(60. _____)な(17. _____)だと思(おも)います。

皆(みな)さんの(61. _____)にも、(4. _____)の(1. _____)を買(か)う(17. _____)はありますか？

もしこのエピソードが好(す)きだったら、コメント欄(らん)で感想(かんそう)を送(おく)ってください。最後(さいご)までご清聴(せいちょう)いただき、ありがとうございました。

また次(つぎ)のエピソードでお会(あ)いしましょう！

② 解答 (Answer Key)

下線・太字の部分が正解です。段落ごとにローマ字と英訳もついています。

皆(みな)さん、こんにちは。

Romaji: Minasan konnichiwa.

English: Hello, everyone. Welcome to Slow and Easy Japanese with Mana.

このポッドキャストは、日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)している人(ひと)のためのポッドキャストです。ゆっくり、優(やさ)しい日本語(にほんご)で話(はな)します。

Romaji: Kono poddokyasuto wa, nihongo wo benkyou shiteiru hito no tame no poddokyasuto desu. Yukkuri, yasashii nihongo de hanashimasu.

English: This podcast is for people who are studying Japanese. I speak in slow, gentle Japanese.

今日(きょう)は「お土産(みやげ)」について話(はな)します。お土産(みやげ)は、旅行(りょこう)に行(い)った時(とき)に買(か)う、その土地(とち)のものです。

Romaji: Kyou wa "omiyage" ni tsuite hanashimasu. Omiyage wa, ryokou ni itta toki ni kau, sono tochi no mono desu.

English: Today I'll talk about "omiyage" (souvenirs). Omiyage are things you buy from a place when you travel there.

日本人(にほんじん)は、旅行(りょこう)に行(い)くと、よくお土産(みやげ)を買(か)います。自分(じぶん)のためだけではなくて、会社(かいしゃ)の人(ひと)や、家族(かぞく)、友達(ともだち)のためにも買(か)います。

Romaji: Nihonjin wa, ryokou ni iku to, yoku omiyage wo kaimasu. Jibun no tame dake dewa nakute, kaisha no hito ya, kazoku, tomodachi no tame ni mo kaimasu.

English: When Japanese people travel, they often buy omiyage. Not just for themselves — they also buy them for coworkers, family, and friends.

お菓子(かし)や、飲(の)み物(もの)、小(ちい)さいグッズなど、色々(いろいろ)なお土産(みやげ)があります。その土地(とち)でしか買(か)えないものが、特(とく)に人(にん)気(き)です。

Romaji: Okashi ya, nomimono, chiisai guzzu nado, iroiro na omiyage ga arimasu. Sono tochi de shika kaenai mono ga, tokuni ninki desu.

English: There are various kinds of omiyage, such as sweets, drinks, and small goods. Things you can only buy in that specific place are especially popular.

お土産(みやげ)の文化(ぶんか)は、昔(むかし)からあります。江戸時代(えどじだい)、日本人(にほんじん)は、よく「お伊勢参(いせまいり)」という旅行(りょこう)をしました。「お伊勢参(いせまいり)」は、三重県(みえけん)にある、有名(ゆうめい)な神社(じんじゃ)へ行(い)く旅(たび)です。

Romaji: Omiyage no bunka wa, mukashi kara arimasu. Edo jidai, nihonjin wa, yoku "Oise mairi" to iu ryokou wo shimashita. "Oise mairi" wa, Mie-ken ni aru, yuumei na jinja e iku tabi desu.

English: The culture of omiyage has existed since long ago. In the Edo period, Japanese people often took a trip called "Oise mairi" (pilgrimage to Ise Shrine). "Oise mairi" is a journey to a famous shrine in Mie Prefecture.

でも、昔(むかし)は、みんなが旅行(りょこう)に行(い)けませんでした。だから、旅行(りょこう)に行(い)った人(ひと)は、村(むら)の人(ひと)たちに、その土地(とち)のものを買(か)って帰(かえ)りました。これが、「お土産(みやげ)」の始(はじ)まりだと言(い)われています。

Romaji: Demo, mukashi wa, minna ga ryokou ni ikemasen deshita. Dakara, ryokou ni itta hito wa, mura no hito tachi ni, sono tochi no mono wo katte kaerimashita. Kore ga, "omiyage" no hajimari da to iwareteimasu.

English: But long ago, not everyone could travel. So people who did travel would buy things from that place and bring them home for the people in their village. This is said to be the origin of "omiyage."

今(いま)も、その気持(きもち)は、変(か)わっていません。「行(い)けなかった人(ひと)にも、旅(たび)の思(おも)い出(で)を分(わ)けたい」という気持(きもち)が、お土産(みやげ)の中(なか)にあります。

Romaji: Ima mo, sono kimochi wa, kawatteimasen. "Ikenakatta hito ni mo, tabi no omoide wo waketai" to iu kimochi ga, omiyage no naka ni arimasu.

English: Even today, that feeling hasn't changed. The feeling of "I want to share the memory of my trip with people who couldn't go" lives inside omiyage.

お土産(みやげ)は、駅(えき)や空港(くうこう)でよく買(か)います。新幹線(しんかんせん)の駅(えき)には、大(おお)きなお土産(みやげ)売(う)り場(ば)があります。地域限定(ちいきげんてい)のお菓子(かし)も、人気(にんき)です。「地域限定(ちいきげんてい)」は、その場所(ばしょ)でしか買(か)えない、という意味(いみ)です。

Romaji: Omiyage wa, eki ya kuukou de yoku kaimasu. Shinkansen no eki ni wa, ookina omiyage uriba ga arimasu. Chiikigentei no okashi mo, ninki desu. "Chiikigentei" wa, sono basho de shika kaenai, to iu imi desu.

English: Omiyage are often bought at train stations and airports. Shinkansen stations have large omiyage shops. Regional limited-edition sweets are also popular. "Chiikigentei" (regional limited) means something you can only buy in that specific place.

お土産(みやげ)は、ただの「プレゼント」ではありません。「あなたのことを、旅行(りょこう)の間(あいだ)、覚(おぼ)えていました」という、小(ちい)さなメッセージでもあります。

Romaji: Omiyage wa, tada no "purezento" dewa arimasen. "Anata no koto wo, ryokou no aida, oboeteimashita" to iu, chiisana messeeji demo arimasu.

English: Omiyage aren't just "presents." They're also a small message that says, "I was thinking of you during my trip."

日本人(にほんじん)が、よく買(か)うお土産(みやげ)を、いくつか紹介(しょうかい)します。

Romaji: Nihonjin ga, yoku kau omiyage wo, ikutsu ka shoukai shimasu.

English: I'll introduce a few omiyage that Japanese people often buy.

まず、京都(きょうと)では、「生八(なまや)つ橋(はし)」が有名(ゆうめい)です。生八(なまや)つ橋(はし)は、お米(こめ)の粉(こな)で作(つく)った、柔(やわ)らかいお菓子(かし)です。中(なか)に、あんこが入(はい)っています。

Romaji: Mazu, Kyouto de wa, "nama-yatsunashi" ga yuumei desu. Nama-yatsunashi wa, o-kome no kona de tsukutta, yawarakai okashi desu. Naka ni, anko ga haitteimasu.

English: First, in Kyoto, "nama-yatsunashi" is famous. Nama-yatsunashi is a soft sweet made from rice flour, with sweet red bean paste inside.

それから、地域限定(ちいきげんてい)の「キットカット」も、とても人気(にんき)です。抹茶(matcha)味(あじ)や、ほうじ茶味(ちやあじ)など、その地方(ちほう)だけの味(あじ)があります。

Romaji: Sorekara, chiikigentei no "kitto katto" mo, totemo ninki desu. Maccha aji ya, houjicha aji nado, sono chihou dake no aji ga arimasu.

English: Regional limited-edition KitKats are also very popular. There are flavors found only in certain regions, like matcha or roasted green tea.

温泉地(おんせんち)では、「温泉(おんせん)まんじゅう」もよく買(か)われます。まんじゅうは、あんこが入(はい)った、甘(あま)いお菓子(かし)です。

Romaji: Onsenchi de wa, "onsen manjuu" mo yoku kawaremasu. Manjuu wa, anko ga haitta, amai okashi desu.

English: At hot spring towns, "onsen manjuu" is also commonly bought. Manjuu is a sweet bun filled with red bean paste.

関西(かんさい)では、大阪(おおさか)の「551(ごーごーいち)蓬萊(ほうらい)」の豚(ぶた)まんも、とても人気(にんき)です。豚(ぶた)まんは、中(なか)にお肉(にく)が入(はい)った、温(あたた)かいパンのようなものです。

Romaji: Kansai de wa, Oosaka no "Goh-Goh-Ichi Hourai" no butaman mo, totemo ninki desu. Butaman wa, naka ni oniku ga haitta, atatakai pan no you na mono desu.

English: In Kansai, the pork buns from "551 Hourai" in Osaka are also very popular. Butaman is like a warm bun filled with meat.

それから、神戸(こうべ)では、洋菓子(ようかし)のお土産(みやげ)も人気(にんき)です。プリンや、チーズケーキなど、神戸(こうべ)らしい、おしゃれなお菓子(かし)がたくさんあります。

Romaji: Sorekara, Koube de wa, yougashi no omiyage mo ninki desu. Purin ya, chiizukeeki nado, Koube rashii, oshare na okashi ga takusan arimasu.

English: In Kobe, Western-style confectionery omiyage are also popular. There are many stylish, Kobe-like sweets such as pudding and cheesecake.

このように、地方(ちほう)によって、色々(いろいろ)なお土産(みやげ)があります。

Romaji: Kono you ni, chihou ni yotte, iroiro na omiyage ga arimasu.

English: In this way, there are all kinds of omiyage depending on the region.

今日(きょう)は、「お土産(みやげ)」の文化(ぶんか)について話(はな)しました。小(ちい)さなお菓子(かし)一(ひと)つに、相手(あいて)を思(おも)う気持(きもち)が入(はい)っている。それが、とても素敵(すてき)な文化(ぶんか)だと思(おも)います。

Romaji: Kyou wa, "omiyage" no bunka ni tsuite hanashimashita. Chiisana okashi hitotsu ni, aite wo omou kimochi ga haitteiru. Sore ga, totemo suteki na bunka da to omoimasu.

English: Today I talked about the culture of "omiyage." A single small sweet carries a feeling of thinking about someone else. I think that's a really lovely part of the culture.

皆(みな)さんの国(くに)にも、旅行(りょこう)のお土産(みやげ)を買(か)う文化(ぶんか)はありますか?

Romaji: Minasan no kuni ni mo, ryokou no omiyage wo kau bunka wa arimasu ka?

English: Does your country also have a culture of buying travel souvenirs?

もしこのエピソードが好(す)きだったら、コメント欄(らん)で感想(かんそう)を送(おく)ってください。最後(さいご)までご清聴(せいちょう)いただき、ありがとうございました。

Romaji: Moshi kono episoodo ga suki dattara, komento-ran de kansou wo okutte kudasai. Saigo made go-seichou itadaki, arigatou gozaimashita.

English: If you liked this episode, please send your thoughts in the comments. Thank you so much for listening until the end.

また次(つぎ)のエピソードでお会(あ)いしましょう!

Romaji: Mata tsugi no episoodo de oai shimashou!

English: See you in the next episode!

③ 語彙リスト (Vocabulary List)

スクリプトに出てきた単語のリストです。復習に使ってください。

No.	日本語	読み方	ローマ字	English
1	お土産	おみやげ	omiyage	souvenir
2	勉強	べんきょう	benkyou	study / studying
3	優しい	やさしい	yasashii	gentle / kind
4	旅行	りょこう	ryokou	travel / trip
5	時	とき	toki	time / moment
6	土地	とち	tochi	place / region
7	日本人	にほんじん	nihonjin	Japanese person
8	自分	じぶん	jibun	oneself
9	会社	かいしゃ	kaisha	company
10	家族	かぞく	kazoku	family
11	友達	ともだち	tomodachi	friend
12	お菓子	おかし	okashi	sweets / snacks
13	飲み物	のみもの	nomimono	drink
14	色々	いろいろ	iroiro	various
15	特に	とくに	tokuni	especially
16	人気	にんき	ninki	popularity
17	文化	ぶんか	bunka	culture
18	昔	むかし	mukashi	long ago
19	江戸時代	えどじだい	edojidai	Edo period
20	お伊勢参り	おいせまいり	oisemairi	pilgrimage to Ise Shrine
21	三重県	みえけん	mieken	Mie Prefecture
22	有名	ゆうめい	yuumei	famous
23	神社	じんじゃ	jinja	shrine
24	旅	たび	tabi	journey / trip
25	村	むら	mura	village
26	帰る	かえる	kaeru	to return home

27	始まり	はじまり	hajimari	beginning / origin
28	気持ち	きもち	kimochi	feelings
29	変わる	かわる	kawaru	to change
30	思い出	おもいで	omoide	memory
31	分ける	わける	wakeru	to share / divide
32	駅	えき	eki	station
33	空港	くうこう	kuukou	airport
34	新幹線	しんかんせん	shinkansen	bullet train
35	売り場	うりば	uriba	sales counter / shop area
36	地域限定	ちいきげんてい	chiikigentei	regional limited edition
37	場所	ばしょ	basho	place
38	意味	いみ	imi	meaning
39	間	あいだ	aida	interval / while
40	覚える	おぼえる	oboeru	to remember
41	紹介	しょうかい	shoukai	introduction
42	京都	きょうと	kyoto	Kyoto
43	生八つ橋	なまやつはし	namayatsunashi	nama-yatsunashi (soft cinnamon sweet)
44	米	こめ	kome	rice
45	粉	こな	kona	flour / powder
46	柔らかい	やわらかい	yawarakai	soft
47	地方	ちほう	chihou	region
48	味	あじ	aji	taste / flavor
49	温泉地	おんせんち	onsenchi	hot spring town
50	温泉まんじゅう	おんせんまんじゅう	onsen manjuu	hot spring bun (sweet)
51	甘い	あまい	amai	sweet
52	関西	かんさい	kansai	Kansai (region)
53	大阪	おおさか	oosaka	Osaka
54	豚まん	ぶたまん	butaman	pork bun
55	肉	にく	niku	meat

56	温かい	あたたかい	atatakai	warm
57	神戸	こうべ	koube	Kobe
58	洋菓子	ようがし	yougashi	Western-style confectionery
59	相手	あいて	aite	the other person
60	素敵	すてき	suteki	wonderful / lovely
61	国	くに	kuni	country
62	抹茶	まっちゃ	maccha	matcha (green tea)